

قَوْلًا نَاجِلًا لِلْكَافِرِ مِنْ

T.B.M.M.

DDC :
YER : 71-2258
YIL :
CLT :
KSM :
KOP :
DEM : 71-5326

شمس الدین تبریزی

—•••••—

محرری

صالح صائم

KÜTÜPHANESİ

مریدان مشارالیهما حضرت ائمه (حاجی بیрам اقرهوی)
حضرت لری نبی مشاہیر و کبار اولیا اللہک تراجم احوال
و مناقب عال انمالاری و حیرت بخش عقول و اذہان اولہ حق
صورتده واقع اولان کرامات عالیہی محتویدر .

معارف نظارت مہذبہ سنک رضعتیہ طبع اولنمشر

استانبول

(عالم مطبعہ سی — احمد احسان و تبرکاتی)

۱۳۱۲





مذہب

عموم تبعہ صادقہ اسلامیہ و عثمانیہ ایچون وجود فضیلت نمود هایونلمری بر نعمت ربانیہ و رحمت سبحانیہ اولان ولی نعمت بیتنمز سلطان بحر و بر و نطقان حکمت پرور ، پادشاہ معارفناہ و شہنشاہ کالات اکتاھمز ، مدار فخر و ابتہاجمز ، باعث سلامت و سعادت و فلاھمز. جالب خیر و منفعت ، دافع شر و مضرت ، نکہبان ہر حال و کارمز ، مصلح شئون و اخلاقمز ، کاشف ظلام جہلمز ، منور افکار و اذھانمز ، رہبر اہل علم و انشا ، رہنمای طریق خدا ، در کرانمایہ سلطنت ، کوہر یکانہ بحر خلافت ، نورمواج دھا ، تاجدار کرامت اتما ، وارث مشروع خلافت کبری ، جالس اورنگ سلطنت عظمی ، روح جسم دولت سرمدی البقا ، مظهر امداد اولیاء و انبیا ، معدن جود کرم شہریار حیدر شیم ، وکیل حضرت رسول اللہ ، خلیفہ مؤید من عند اللہ السلطان ابن السلطان الغازی (عبد الحمید) خان طول اللہ عمرہ وابد بالعدل سلطنتہ الی آخر الزمان اقدمز حضرتلرینک سلامت آتیہ دین و دولتک مبدأ تأمینی اولدیغنه ذرہ قدر اثبتاہ ایدلیان یوم جلوس میامن مانوس خلاقیناہیلرندن

بو آنہ دکن بر درلو جلوساز میدان حصول اولان آثار خیریتہ جناب
تاجداریلری حد و حسابدن بیرون وهله احیای جوامع و خانقاہ و تعمیر
و تجدید ترب و مراقد منورہ اولیاء اللہ خصوصاً سندھ کی اوامر و ارادات
واجراآت حکمت آیات شہریاریلری ہرکون دودیدہ عبودیت و شکران
ایلہ مشہود و رونموندر .

غبطہ بخشای ادوار اولان عصر فیضا فیض شہریاریلرنده آفاق
ملکمزى تنور ایدن شمس معارفک نشر ایتمکده اولدینی ضیاء لطیفک
انعکاسیلہ اولاد و افراد وطنک چہرہ ذکا نمانلرنده حاصل اولان
اشتمہ نظر ربا حقیقہ کوزلری قماشدیرہجق بردرجہ رعناہ و اصل
اولمش اولدینی چشم اقتضار ایلہ کوریلریورکہ : بوترقی و تعالی مجرد
ذات فلاطون صفات جناب ملکہداریلرینک معارف پرورلکی آثار
جیلہسی اولدینی آشکاردر .

مشوق ہراہل تحریر و کتابت اخذ مرکز سایہ آسمان پایہ ظل اللہیلرنده
ہرکون برر صورتلہ برچوق کتب نافعہ نشر ایدیله کلنکده درکہ : اشتمہ
اوکی منتج فائدہ و استفادہ کتابلردن ہرکس علی وسع حال اکتساب
علم و معرفت ایتمکده و بویله برعہد فیضافیس سلطان اعظمده عاجزلری
کئی معارف مجاہدینى افادہ و استفادہ امل مغبوطہ و مقبولیلہ علی التوالی
آثار ناچیزانہ طبع و نشر ایتمکہ بر حس شدید معارف پرورانہ ایلہ
مجبور ایلمکده در .



اوللری کرانبا زمانلرینی ، بر دقیقه سی بیک جهانہ بدل اولان ادوار عمرلرینی کاملاً اشواق هوا پرستانہ ، اذواق صفا جووانہ ایله کچیرن کنجار یعنی اوکی مائل ذوق و شوق اولنه بیللمکه مستعد بریاشده کی نورسیده لر بوکون زمان فیضلرینی شرائط علم و ادب و لوازم فن و کمال ایله دقایق شعر و انشاده حائر نصاب اقتدار اولفق هوسیلہ امرار و بو وجهہ عصرک صاحب علم و معرفت اولان ادبا و فضلاسنی کندیلرینه مجبور التفات و اعتبار ایدیورلر .

سکره لری بویله برغیمتلی ، قیمتلی زمانلرنده برشی قازانه مدینتی آکلایه برق هر دقیقه دلخون اوله جقلرینی عقللری کسن نورسیدکان بوکون تحصیل ودها طوغریسی تکمیل دستایه علم و هنر ایچون مکاتب رشیده دن چیقار چیقمز یا برجامع درسنه مداومت ویا [مقتدرلری] بر معلم ذی اقتدار مخصوصه مراجعتله کوزمش اولدقلری او علم و فن مقبولی . اودروس معتبره یی ا کماله . مکاتب عالیه دن نشأت ایلیان ارباب ذکا و درایت ایسه نشر آثار جیده ایله مطبوعات عثمانیه یی با کمال فخر و مسار اشغاله جان آتیور .



حمد اولسون رب تعالی ، عرض تحیات ایدرز اورسول کبریاه (صلی الله علیه وسلم) تشکرلر ایلرز او خلیفه محبوب خدایه که : بوکون تختگاه سلطنت سنیه حقیقه ملل و اقوام سائره یه غبطه بخشا بر

صورتده مجمع ومنع اهل عرفان اولمش . ولایات شاهانه ایسه کوندن
کونه ارتقا واعتلاده یلکدیکره مسابقت ایتمکده بولنشد .

عاجزلی دخی مستعد ترقی وتفیض اولان اقران واخوانمک
[مطبوعات ارقداشلمک] اکتساب معلوماته ونشر انوار معارفه
بذل مساعی ایلدکلرینی چشم غبطه پرورانه فقط مفتخرانه ایله
کوردیکم ایچون بودکرلی زماندن حقیله استفاده ایتمک نیت واعتقاد
وانشاءالله کیت کیت مظهر توجه ارباب علم وآداب اولورم فکر
واعتمادیله کیجهلی کوندزلی چالشمقدم .

تاریخ وعقائده مستند کتب قدیمه تتبع ومطالعهنک بغایت فائده
بخش اوله جنی تسلیمکرده ارباب فضل وکمال اولدیغندن آنک ایچون
دائما اسکی وجسم کتابلری کوزدن کپیوریور وعمومک استفادهسنی
باعث اولان فقرات حکیمه ومناقب عالییهبی انتخاب ایله وضع نظرگاه
قارئین ایلیورم .

خی هرکسدن زیاده دوام وغیرتم تشویق ایتمکده اولدیغیچون
ارقداشلمکده دوام وثباتده متانت کوسترملرینی ارزو ایدرم .
عاجزلینی میدان مطبوعاتده کریمکده . تحریک خامه واقدام ایلمکده
سبب مستقل « انسان چالشه چالشه البت حصول مقصده موفق
اولور ؛ توجه قرائیر » مطالعه مصیبهسیدر .



شریات اولیه عاجزانه مک همان کافهسی منافع عمومیه به خادم

اولدینی کبی شوکتاب اخیر فقیردخی اولیای عظام [قدس الله ارواحهم
 و اسرار هم الی یوم القیام] حضراتسندن « مولانا جلال الدین رومی
 و استاد اکرمی شیخ شمس الدین تبریزی حضرتلری کبی یشوای
 اهل یقین و کمال اولان ذوات محترمه نك مناقب و کرامات عال العالریخی
 محتوی اولدیغندن ارباب طریقت و اعتقادجه بر بدرقه رشاد اوله بیلور.
 دقایق و حقایق بین اولان کوزلرک مطالعه سیله منور و اصحابنک
 اصلاح احوال و اخلاق ایله برر مرد ذی عرفان و هنرور اوله بیلیمی
 ایچون نشرینه موفقیت مد نظر اولای امید ایدرم که : شوکتاب اربابی
 نظرنده خوش کورینه رک تقدیر، محرری دخی ترغیب و تحسین ایدیلور.

و من الله التوفیق

(استدار)

صالح صائم



ارباب سبب و قلمک متفکرانده و (مرآت عالم) محرر ربینک
 نمونہ زندہ ایسی جانہ ، برادر و جہانم فترتو علی رضا بک اقتبہ
 شرفورود تقریصہ [۰] بلوغ اولوب کمال فخر و شکرانہ ابد قبول
 و درج اولدی .

§

◉ صوب بہیہ لرینہ ◉

نور عینم صائم حکم !
 بوکرہ ینہ بر کتاب فوائد نصابکز زینتساز ساحۂ اشعار اولدی .
 بویله سی جدید کزک — مفتون ادبیات و کالات اولان لری شیرین مذاق
 ایدن — لطیف لطیف محصول لری کورنلر باشلی باشلی بر ادیب نادره
 کارک و بر استاد صاحب اشہارک کلک اعجاز معرفتدن چیقدیغنه ذاہب
 اولہرق سنکزلہ متناسب اولیان قدرت ادیبانہ وقوۂ تخریرانہ لرینہ
 بیان استغراب و حیرت ایدرلر .

کتابخانہ ملیمنزی ترین ایدن کوچک کوچک بش پارچہ آثار
 مطبوعہ کزک ہربری مندرجاتی اعتباریلہ بک بیوک تقدیرانہ شایان
 ایدی . ہلہ (جل حکمیہ) کزک ہر جملہ ادبیہ سی تنویر اذہان
 و تہذیب اخلاقہ خادم بردرس حکمت . دہا طوغریسی بر رہبر فضیلت

[۰] صاحب تقریص قول اغالی علی رضا اقدادی دردنجی اردوی ہمایون
 سیار طوبجی یکریمی ایکجی الابی اطباءی حاذقہ بیطرہ ہندندر .

وسلامت و (التون کوپہ) کز مسامی وجہہ بحق کوش انتباہہ
تعلیقہ سزا بر جوہر کرانہای نصیحت ایدی .

هم جمعیت بشریہ بر یادگار ابدی براقق ، ہمدہ تاہروز محشر
نیکنامکزک صحائف عالمہ آلتون یازیلرلہ نقش و حک اولنسی شرف
بیہمتاسنہ نائلہ شو کنجلیککزده سلم فیض وکالک منتهای علیاسنہ
صعود ابدرک ادوار حیاتندن من کل الوجوه مستفید اولمق کبی موفقیات
جمیلہ وجدیدہ کز ، منتسین علم و ادب اولان شبان زمانہ غبطہ بخشا
و آرزومان طرفدہ کی مکتسبات و تبعات و ترقیات مکملہ کزک برر
!نمودج علیسی ، برر برات جلیسی مقامندہ منظور چشم ابتہاج
واقفخار اولقدہ بولنان رسائل عالیہ کز . سزی (کنج برادیب مقتدر)
عنوانہ الیق کورمک ایستیمیان برطاقم حسودان وسفہنہادانہ برر
خنجر زور آور انتقام تاثیرینی کوسترہ چکی ظاہر وھویدادر .

بو کون ید تکریمدہ بولندیردیغم آلتنجی اثر انتباہ آورکز دخی
(مولانا جلال الدین رومی ، شیخ شمس الدین تبریزی ، حاجی بیرام
انقرہوی) کبی مشاہیر و کبار اولیاء اللہک تراجم احوال و اهل
بصیرت ایچون موجب عبرت اولان مناقب و فضائل و کرامات عال العالی
مندج اولمق شرطیلہ بر طرز نوین و بر اسلوب بہترین ایلہ چکیدہ خامہ
نصویر و تحریر قلمشدرکہ : بوندن اول [تراجم احوال اولیاء]
نامندہ کی رسالہ مرغوبہ کز دن دھا بارلاق بر موقع احترام احراز
ایدہ جکدر .

نور دیدہم ! عالم مطبوعاندہ یکدیگرینی متعاقباً عرض وجود
ابدرک عیون مشتاقین ادبی قاشدیران آثار منتخبہ کز ذاتاً اصابت افکار ،

ارباب سبب و قلمک متفکرانده و (مرآت عالم) محرر ربینک
 تمیزاننده ایس ماه ، برادر و جہانم فنونلو علی رضا بک افسر
 شرفورود تقریباً [۰] بلوغ اولوب کمال فخر و شکرانہ اہل قبول
 و درج اولدی .

§

◉ صوب بہیہ لرینہ ◉

نور عینم صائمچکم !

بوکرہ ینہ بر کتاب فوائد نصابکز زینتساز ساحۂ اشار اولدی .
 بویلهسی جدیدکیزک — مفتون ادبیات و کالات اولانلری شیرینمذاق
 ایدن — لطیف لطیف محصوللری کورنلر یاشلی باشلی بر ادیب نادرہ
 کارک و بر استاد صاحب اشتہارک کلک اعجاز معرفتدن چقدیقنہ ذاہب
 اولہرق سنکرلہ متناسب اولمیان قدرت ادیبانہ وقوۂ تحریرانہ لرینہ
 بیان استغراب و حیرت ایدرلر .

کتبخانہ ملیمزی ترین ایدن کوچک کوچک بش پارچہ آثار
 مطبوعہ کزک ہر بری مندرجاتی اعتباریلہ بک بیوک تقدیرانہ شایان
 ایدی . ہلہ (جل حکمیہ) کزک ہر جملہ ادیبہسی تنور اذہان
 و تہذیب اخلاقہ خادم بردرس حکمت . دہا طوغریسی بر رہبر فضیلت

[۰] صاحب تقریب قول اغامی علی رضا اقدری دردنجی اردوی ہمایون

سیار طوبجی یکریمی ایکجی الابی اطباءی حاذقہ بیطرہ مندندر .

وسلامت و (التون کوبه) کز مسماسی وجهه بحق کوش اتباهه
تعلیقہ سزا بر جوہر گرانہای نصیحت ایدی .

هم جمعیت بشریہ بر یادگار ابدی برامق . ہمدہ تاہروز محشر
نیکنامکوزک صحائف عالمہ آلتون یازیلرلہ نقش وحک اولنسی شرف
بہمتاسنہ نائلیلہ شو کنجلککوزدہ سلم فیض وکمالک منتهای عالیاسنہ
صعود ایدرک ادوار حیانتندن من کل الوجوہ مستفید اولمق کبی موفقیات
حیلہ وجدیدہ کز ، منتسین علم وادب اولان شبان زمانہ غبطہ بخشا
و آز زمان ظرقسده کی مکتسبات و تتبعات و ترقیات مکملہ کوزک برر
انمودج علنیسی ، برر برات جلیسی مقامندہ منظور چشم اتہاج
واقفخار اولمقدہ بولنان رسائل عالیہ کز . سزی (کنج برادیب مقتدر)
عنوانہ الیق کورمک ایستیمیان برطاقم حسودان وسفہنہادانہ برر
خنجر زور آور انتقام تأثیرینی کوسترہجکی ظاہر وھویدادر .

بو کون ید تکریمدہ بولندیردیغم آلتیجی اثر اتبہاہ آورکز دخی
(مولانا جلال‌الدین رومی ، شیخ شمس‌الدین تبریزی ، حاجی بیرام
انقرہوی) کبی مشاہیر وکبار اولیاء اللہک تراجم احوال واهل
بصیرت ایچون موجب عبرت اولان مناقب وفضائل وکرامات عال‌العالی
مندج اولمق شرطیلہ برطرز نوین وبر اسلوب بہترین ایلہ چکیدہ خامہ
تصویر و تحریر قلمشدرکہ : بوندن اول [تراجم احوال اولیاء]
نامندہ کی رسالہ مرغوبہ کزدن دھا بارلاق بر موقع احترام احراز
ایدہ جکدر .

نور دیدہم ! عالم مطبوعانہ بکدیگری متعاقباً عرض وجود
ایدرک عیون مشتاقین ادبی فاشدیران آثار متخبہ کز ذاتاً اصابت افکار ،

سلامت بیان ، سرعت انتقال ، محاسن اخلاق و استقامت اطوار کزہ
بر شہاد عادل اولدیغندن موفقیات کریمانه کزی تبریک زمینده
نه سویله هم زانددر .

بالکز شونی دیه بیکه : سفسطه پردازانک تعرضات جاهلانہ سی
سزی بر سرعت متزایدہ ایله ایلرونمکنده بولندیغکز شہراه فیوضاتدن
منع ایده مز .

زیرا ترجمه حاللرینی یازدیغکز اومبارک ذواتک توجہات معنویہ
ومعاونات روحانیلری هر زمان ظہیر ودستگیر کزدر .

یلورم . فضائل انسانیه دن محروم اولان بر حسودک کوچک بر
اعتراضی . طبیعتک انواع محاسن و مزایای ایله انصاف ایتمش نوادر
عصر دن سنک کبی غیرتلی بر کنجک نشر آثار خصوصه مصروف
هر درلو امل وهوسنه آز چوق خلک کتیر مامک قابل دکلسه ده
یو قیمتدار کتابکزده اسامی شریفه سی محرر اولیاء اللہک ہمات
قدسیلری وار اولدجہ سمند خامه کزہ جولانکاه مساعد اولان
فضای وسیع ادبیات عثمانیہ ده آنلرک سنک تعریضاتندن دائماً امین
بوله بیلیرسیکز .

بناء علیہ هنر ، عزمنده ثبات ابدرک طوتیلان مسلاک معرفتده کسب
امتیاز ایلمکدر . تجربہ ایسه اولجہ مکرراً ایتدیکز . شمدن صکرہ
حسد پیشکانک تجاوزاتندن دوچار یأس و فقور اولماق لازم کلور .
سز ، کلزار علم و معرفتک نوشکفته بر غنجه ادب و عرفانیکز .
قیمت و اعتبار کزی هیچ برشی تنزیل ایده مز .

ایشته مساعی مشکورہ کزک ثمرات مابہ الحیاتی اقطاف ایله

بین الاقراں فوق العادہ حائز شرف شان ، مشار بالبنان اولفہ
باشلادیکنز .

اول و آخر دیدیکم کبی تکرار ایدیمکہ : شجره غیرت ، دکہ
عوارض ایله محصول ویرمکن فراغت ایتمز .

بن ، اقتدار ادیبانه کزی جداً تقدیر واطرا وکندیکنزی جداً
حب و ثنا ایدنلر میاننده بولمقله مفتخر و مباحی اولدیغمدن کمال عجزمی
دوشونمیرک سوزی اوزاتمق ایستیورم . حالبوکہ اطباب کلام ، حد
ذاتنده موجب صداع انامدر .

آرتق تصدیعاته نهایت ویردرک معارف پروان زمانک تبریکاتنه اشتراک
ایدر وهمه آن وطن وملت ایچوندها کوزل و نافع اثرلر وجوده کتیردرک
ادیب یکانه عثمانیان عنوان مفخرت بیاننه مظهریت کزی جناب خدای
بی انبازدن نیساز ایلمر ایکی کوزم . باقی : توفیقات الہیه هر امور
و خصوصاً صکده یار ویاور اولسون .

فی ۴ نشرین ثانی سنه ۱۳۱۰

قرداشکنز

رضابن هدایت

ارزنجانه :





مولانا جلال الدين رومی

قدس سره السامی

مولاناى مشار اليه حضرت تيرينك اسم شريفلى (محمدالبخى)
اولوب هجرتك (٦٠٤) نجى سنهسى ربيع الاولك آتيسنده (بلخ)
شهرنده مهد آراى وجود اولشدر .

هنوز آلتى ياشلرنده ايكن برجهه كوني چوجقلرله اويون اويناديفى
اشاده اطفالدن برى ديكر لرينه « كليكر بو طامدن او برطامه صيچرايهلم ! »
ديمنى متعاقب جناب جلال الدين او كجى بر حركتك كديلرله كويكلر
وسائر جانورلره مخصوص ملاعبه اولديغى مع الاستكراه . واصل هنر
كوكه طوغرى مطايره اولديغى مع الاستكناه بيان ايله همان كوزدن
نهان اولدى .

بو طفل مقدس ، بو جلال الدين محترمك بر آنده وقوع غيوبى
چوجقلرك باعث . حزن وكدورتى اوله رق عادتاً آغلامغه باشلاديلر .
بر مدت جزويه مرورنده تكرار معصومين موجوده مياننده اثبات
وجود و واقع اولان سؤاله آنلره قارشو تقرير ايلديكى افاده نك ختام

و عقینده یشیل ملبوسات اکتسا ایش برجامتک کندیسنی آلوب
 عالم سمواتی کز دیرد کلرینی و عجایب ملکوتی کوسترد کلرینی وارقدان -
 شلرینک فریاد و فغانی ایشیدنجه دفعه کتیروب براقدرلرینی حکایه ایله
 ده‌ا کوچک یاشنده ایکن بیله نه درجه مقبول کبریا برمولانای دانا و صاحب
 فضل بیهمتا اولدیغی رهین مرتبه ثبوت ایلمشدر .



حضرت مولانا اوج درت کونده بر افطار ایدردی . شوو نطق
 مرشدانه بی لسان سعادت لرندن اولوق اوزره درج ایلام .
 « یردن آسمانه طوغری طیران ایدن بر قوش ، کرچه پیوسته
 آسمان اوله مز ایه‌ده فقط طوزاقدن اوزاق اولور ؛ قورتیلور .
 درویش اولان برکیمسه دخی کال حال رشادته ایریشه‌سه بیله فقط
 زمره خلقدن مستتا و ممتاز اولور ؛ مزاحم دنیادن قورتیلور . »



ابنای دنیادن بری برکون مولانا حضرتلرینه خدمت لرنده قصوری
 اولدیغی بیان و اعتذار بیله عفو خواه اولدی . جواباً « اعتذاره حاجت
 یوقدر . شو قدر وارکه بشقه‌لری کلدیکندن ناشی سکا متتاردر لر .
 بز ایسه کلدیکندن » بیوردیلر .



اصحاب و مریدانندن برینی غمناک کورمک بیوردیلرکه : « کوکل طارلغناک کافهسی بو عالمه بل باغلامقدندر . هر دم بوجهاندن آزاد اولهسک و کندیکي غائب بيلهسک هر نه که نظر ایدرسک و هر لذتی که طادارسک . بيلهسک که آکا قالمزسک . و بریره دنخی کیدرسک هیچ دلتک اولمزسک ! »

بیورمشلردرکه : « آزادهسر او کیمسه درکه اصلا کیمسه دن ایختمه یه . وسخا پرور او کیمسه درکه : مستحق تکدیر و آزار اولان کیمه یی ایختمه یه . »



مولانا رومی حضرتلری دائماً خادمترینه سؤال ایدردیکه « خانه مزده هیچ نسنه وارمیدر ! » یوق دیرلرسه نمون و منبسط اولهرق « چوق شکر ، خانه مز بو کون پیغمبرمز [علیه الصلواة والسلام] اقدمزک دولتخانه رسالتپناهیلرینه بکزه دی . « واکر وار دیرلرسه محزون و منفعل اولهرق « بوخانه دن فرعون قوقوسی ککیور . » بیورلردی .



مسکن رشادتلرنده موم یرنه چیرا یاقارلردی . سینی سؤال ایدنلره : « موم یاقق بکلره ، [کبارلره] چیرا ایسه فقیرلره مخصوصدر . » بیورلردی .

بیورمشلردرکه : « برکیمسه بر درویشک (حلوت) نه کلدی .

و « نچون تنها اوطور بيورسك ؟ ! » ديدى . مقابلاً « شمدي تنها اولدم كه سن كلدك وبكا حقدن مانع اولدك ! » زهي جواب حيرتبخشا :
دقت !



برکون بر جماعت . « شيخ صدرالدين » حضرتلريده حاضر اولديني حالده — حضرت مولانادن التماس امامت ايلدى . مولاناي داناي مشار اليه . « بز بر آبدال كشي يز . هر نزهه كيدرسك اوطورور ، قالقارز . وظيفه مقدسه امامت ايسه ارباب تصوف وتمكينه لايفدر . » بيوره رق بالاشاره شيخ صدرالدين حضرتلريني محرابه كچيرديلر .
بيورديكه : [من صلي خلف امامتني فكاتما صلي خلف ني]
يعني : « شول كيمسه كه متقي ، صالح امام آرقهسنده نماز قيلسه پيغمبر [صلي الله تعالى عليه وسلم حضرتلري] آرقهسنده نماز قيلمش كيدر .



برکون (مولانا) حضرتلري سماعده ايدى . او اراق بر درويش ، عجبا فقرندر ؟ « ديو سوال ايتسم مي كبي ذهناً بر خاطره ايله مشغول ايكن جناب مولاناي دانا اثنای سماعده شو رباعي بي اوقودي .

﴿قطعه﴾

الجوهر فقر وسوی الفقر عرض
 الفقر شفاء وسوی الفقر مرض
 العالم كله خداع وغرور
 والفقر من العالم سرو غرض

ترجمہ

فقر . « جوهر » یعنی بذاتہ قائم . ثابت ودائم بر موجودہ
 بگزہ دیباہر ایسہ (فقر) کہ ماعداسیدہ (عرض) یعنی بغیرہ قائم ،
 ثابت ودائم اولیان شیئہ تشبیہ اولئہ بیایر . (فقر) امراض معنویہ
 شفا ودوا ، (فقرك) غیرسی مرض وداء در . دنیا وما فیہانک
 کلیسی کرانخواب غفلتدہ اولان انسانی الدایجی ، مہاکہ یہ آئیدر .
 دنیای بی بقادن مطلب اعلی ، مقصد اقصی ینہ فقر در . حاصلی شایان
 اعتبار ، مدار افتخار برشی وارسہ اودہ فقر دن عبارت در . مقصود لری
 فقراختیاریدر . یوقسہ خلق عالمی فقر اضطراری وسائل اولان تنبلكہ
 تشویق دکدر .



برکون بیوردیلرکہ : رباب [۱] آوازی ابواب جنتک برصریر -
 بدرکہ : [۲] بز ایشیدیرز . « او آراق عظمتفروش سامعیندن بری :

[۱] (سازکان) استندہ کی جانی

[۲] (صدا) — (جبرنی)

« بزده او صدایی ایشیدیوروز . » دینچه : جواباً « بزم ایشتدیکمز ابواب جنتک آچیلمنسک صداسیدر ؛ سنک کی ایسه قاندیغنک . . . » بیوره‌رق مرقومی همان الزام و اسکات و بر چوق مریدانی انکشت بردهان حیرت براقه‌رق علو جناب و رشادت‌لرندن طولایی ذات جیل الصفات‌لرینه مجبور احترام و تکریمات ایشلردر .



برکون ، (درویش‌لر کنه ایشلمی ؟) دیه واقع اولان سؤاله : ایشتهسز [ایشته] طعام ایشتمک درویش‌لر ایچون بیوک کنه‌در . « دیه‌رک تجویب و افهام و آن‌لره یعنی سائل و مریدانه انبای جنس‌لرندن ماعدا کیمسه‌لره الفت و صحبت ایشملری ارزوسنده بولندقلرینی { لاتصاحبوا غیر ابناءالجنس } نطق عربیسیله امر و اعلام بیورمشلردر .



مولانای مشارالیه حضرت‌لرینه استاد اکرم . پیر و شیخ محترمی « شمس‌الدین تبریزی » حضرت‌لری مقام نصایحده مسلک‌داشی اولمیان کیمسه‌لره هم بزم صحبت اولماسنی و شاید بالضرور اوکی کیمسه‌لره مجلس نشین بولندیغی تقدیرده منافق مسجدهده ، جوچق مکتبهده ، اسیر زندانده اوطورور کی بولمنسنی توصیه و اخطار بیورمشلردر .



(شیخ مؤید الدین جندی) دن شیخ صدر الدین حضرت تلمیذک
 (مولانا) حقندہ نہ سویلدیکی سؤال ایستیلر . مشار الیه ، قسم
 ایدرک : « برکون شمس الدین (ایکی) وفخر الدین عراقی و شرف الدین
 موصلی و شیخ سید قرغانی » و سائر خواص یاران اوطور مشاردی .
 (مولانا) نک سیرت و سریردن سوز آچیلدی . حضرت شیخ
 بیوردیکه : « اکر بایزید و جنید بغدادی بوزمانده اولیدیلر بو مرد
 میدان رشادت و بوسبحه کردان سجاده عبادتک غاشیه سنی کوتورمکی
 جانہ منت بیلرلردی . زمرة ناجیه نک سالار واجب الاعتباری و اهل
 اسلامک مابہ الاقتضاری (مولانا) در . بز اکانسه ہنوز چوجق
 مٹاہ سنده یز . « جوابندہ بوتندی . جمہ اصحاب و سامعین دهنکشای
 تصدیق و آفرین اولدیلر .





﴿ مولانا شمس الدین تبریزی ﴾

« قدس الله تعالى سره »

اسم شریفی (محمد بن علی برمک الداد) در . حضرت مولانا .
مشارالهی عبارت آیه ایلہ تلیب و توصیف بیورمشردر .
« المولی الاعز الداعی الی الخیر خلاصۃ الارواح سر المشکوة
و امہ جاجہ و المصباح شمس الحق و الدین نور الله فی الاولین و الآخین . »
شمس الدین تبریزی حضرت تبری هنوز مکتبشین و غیر مراهق
[بالغ اولنامش] بر طفل مقدس معصومیت قرین ایکن مبارک قلبنده
حکمفرما اولان عشق الله و محبت رسول الله دن طولابی فرق کون آج
طورور ؛ ارزوی طعام اتمزدی . طعام کلامنی ایشدکده سر و دست
عالیریلہ عدم ارزوی اظهار و اشارت ایلر ایدی .
مدت عمرنده رجال و کبار مشایخدن نیجه ازباب کرامات و کجالات
ایلہ ملاقات و دها کنج یاشنده اکتساب تربیت و معدوحیت ایلہ احراز
شرف و مباهات اتمش و اواخر ایامنده سیاه عبا اکتسا ایلہ سیاحت
و سفری معتاد ایدمشیدی .



— حاجی پیرام انقرہ وی —

« قدس سرہ العالی »

ولیؑ مشارالہ بحق عالم وعامل مدرسین کرامدن ایدی . « شیخ حامد » حضرتلرینک شرف صحبت وسعادت خدمتلیله تحصیل طریقت وتکمیل نسخ حقیقت یامشدر . زماننک قدوۂ انامی ومرجع خاص وعامی اولمشیدی . کرامات ظاہریه ومعنویہ صاحبی ایدی . صحبت ومکالمہ رشارتی غایت مؤثر ایدی . انطاق وارشادات کاملہ سی هرکس اوزرنده حسن تاثیر حاصل وچوق کیمسه بی ذروۂ ولایتہ واصل ایلمشدر . (اینجه بدرالدین ، قزلبه بدرالدین ، بابانحاس انقرہ وی ، صلاح الدین مولوی ، مصلح الدین خلیفه ، مجذوب آق بیق ، بروسه لی عمردهده) کبی اولیاء اللہک مرشد کاملی حضرت حاجی پیرام ولیدر .

— صوک —